

Marcación de número y clasificadores en nombres propios en otomí del Valle del Mezquital y en matlatzinca

En matlatzinca y otomí (lenguas otomangues de la rama otopame), los sustantivos comunes en función argumental pueden aparecer con un determinante o escuetos. Cuando son escuetos, únicamente aparecen con las marcas de número o con un clasificador. Por otra parte, en ambas lenguas, los nombres propios que denotan personas aparecen con la marca de número singular (otomí) o con un clasificador (matlatzinca). En este trabajo analizamos la contribución de significado que estos elementos hacen a los nombres propios de estas dos lenguas y sus funciones sintácticas.

Las oraciones de (1) ilustran el uso de las marcas de número *ra=* y *ya=* en sustantivos comunes en otomí, y las oraciones de (2) ilustran el uso del clasificador *in=/n=* y de las marcas de número *te=* ‘dual’ y *ne=* ‘plural’ en sustantivos comunes en matlatzinca.

- (1) a. *‘na ra chofe bi púnts’i ra tsanza*
‘na ra=chofe bi=púnts’i **ra=tsanza**
IND.SG SG=chofer 3PDO=volcar **SG=camión**
‘Un chofer volcó el camión.’
- b. *‘ra ya chofe bi púnts’i ya tsanza*
‘ra ya=chofe bi=púnts’i **ya=tsanza**
IND.PL PL=chofer 3PDO=volcar **PL=camión**
‘Unos choferes volcaron los camiones.’
- (2) a. **N=thimaati** ka tótshə tenówi nin to mo-wewi
CLS=molcajete PRED roto dos 3sg.POS DIM pie-DL
‘El molcajete tiene rotas sus dos patitas.’
- b. ‘Ih kurá kwe’na nóti tenó-wewi **te=šthéti**
LOC corral 3DL.INCPL estar.parado dos-PL **DL=borrego**
‘En el corral están dos borregos’
- či rošú-hé **ne=’óni**
y tres-PL PL=pollo
y tres pollos.’

Ahora, mostramos el uso de estas marcas en nombres propios: *ra=* en otomí (3), e *in=/n=* en matlatzinca (4).

- (3) a. *Ra Sabina bi méni ya pähni*
ra=Sabina bi=méni ya=pähni
SG=Sabina 3PDO=lavar PL=blusa
‘Sabina lavó las blusas.’
- b. *Ra Xuua bí hä ya dutu ‘Monda pa di paua*
ra=Xuua bí=hä ya=dutu ‘Monda pa di=paua
SG=Juan 3PRES=trae PL=ropa México PREP 3PRES=vender
‘Juan trae ropa de México para vender.’ (Hernández Cruz *et al.* 2010: 12)

- (4) Iš karinta pega ko' 'atsi n=**Daniel** 'išta n=**Iván** be escuela y tarde ya 1D.CPL. llegar CLS=**Daniel** y CLS=**Iván** LOC escuela '...y ya en la tarde llegaron Daniel e Iván de la escuela...'
Matlatzinca (Carranza et al 2021: 130)

La marcación del clasificador nominal *in=/n=* del matlatzinca únicamente se da con nombres propios que denotan personas del sexo masculino. Cuando el nombre propio designa a una mujer se usa, entre otros, *ma*. Esta partícula no tiene significados asociados a la edad ni estado civil. De hecho, es posible usarse con nombres de animales domésticos del sexo femenino, como se muestra en (6).

- (5) Como a las once, **ma Margara** ga man yabi be Gigante
como a las once, doña Margarita COP 3SB.AMB llevar.agua LOC árbol.gigante
'...como a las once, doña margarita llevaba agua por el Gigante'

- (6) **Ma čina** tuhəhwə rokunhó-hə ne=to sini,
ma china 3SG.CPL-PL cuatro-PL PL=DIM perro
'La china tuvo cuatro perritos

tenó-wewi te=to níhma či tenó-wewi te=to šú-siní
dos-DL DL=DIM macho y dos-DL DL=DIM hembra-perro
dos machos y dos perritas' (Gómez González 2019)

Algo importante que observamos, y que tomamos como parte del análisis, es que, en ambas lenguas, la marcación del número en los nombres propios no está presente en los usos vocativos, como se muestra en (7a) (otomí) y (7b) (matlatzinca).

- (7) a. **Xuua** bá=handi 'bu ya ba=hñui ra=oni
Juan 2PRES=ver COND ya 3PDO=poner SG=gallina
'Juan, ve a ver si ya puso la gallina.'
Otomí (Hernández Cruz et al. 2010: 9)

- b. **Madaí**, 'ihte tatiá tit'í ne=fruta kwéh taní Písubí
Madaí, 2SG.MED recordar DEM.DIST PL=fruta 1PL.CPL comprar Temas
'Madaí, te acuerdas de esas frutas que compramos en Temascaltepec'

Este trabajo busca integrar la descripción de las marcas de número y de los clasificadores a una teoría sobre la referencia definida, pues en matlatzinca las frases nominales con interpretación definida son escuetas (aparecen solo con el clasificador o con las marcas de número), y en otomí, aunque sí hay una configuración de las frases nominales que permite que se interpreten como definidas, las frases marcadas únicamente en número también pueden tener esta interpretación.

Referencias

Caro Reina, J., & Helmbrecht, J. (Ed.). (2022). *Proper Names versus Common Nouns: Morphosyntactic Contrasts in the Languages of the World* (Vol. 29).

- Carranza, Leonardo y Palancar, Enrique y Pedroza, Alejandro. 2021. *Conversaciones matlatzincas*. San Felipe del Progreso: Universidad Intercultural del Estado de México.
- Laca, B. (1999). Presencia y ausencia de determinante. In I. Bosque & Demonte (Ed.), V. *Gramática descriptiva de la lengua española*. Espasa Calpe, p. 891-928./
- Hernández-Cruz, Luis & Sinclair Donald Crawford & Victoria Torquemada, Moisés. 2010. *Diccionario del hñähñu (otomí) del Valle del Mezquital, Estado de Hidalgo*. México: Instituto Lingüístico de Verano.
- Langendonck van, Willy. 2007. Theory and typology of proper names. En Walter Bisang, Hans Henrich Hock y Werner Winter (eds.). Mouton de Gruyter.